

**Gerhard von Holt**

- Heizung
- Elektro
- Sanitär
- Klempnerei



21683 Stade-Bützfleth  
Obstmarschenweg 349  
Telefon 0 41 46/384  
Telefax 0 4146/1680  
Internet: www.gerhardvonholt.de  
E-Mail: info@gerhardvonholt.de

# Bützflether Handball Blatt



Sonnabend, 28.08.2010

Die Zeitschrift des Handball-Fördervereins

Nr. 2/ Jg. 13

## Saisonaufakt

**Sa., 28.08.2010**

17:00 mJC1 : HSV Hamburg  
19:00 1. Herren : Bremervrd.1

**So., 29.08.2010**

HSG-BüDro-Turniere  
10:00 Herren B-Pokal  
15:00 Damen-B-Pokal

## Heimspiele in Bützfleth

**Sonntag, 05.09.2010**

09:15 männl. Jgd. E  
mJE 2 : TuS Harsefeld  
10:30 weibl. Jgd. D  
wJD 2 : TSV Bremervörde 1  
11:45 männl. Jgd. D  
mJD 2 a.K. : TSV Bremervörde  
13:00 Frauen Kreisliga  
2. Damen : VfL Horneburg 2  
15:00 männl. Jgd. C Oberliga  
mJC OL : TV Langen  
17:00 Verbandsliga Herren  
1. Herren : TuS Haren  
18:45 Pokal  
3. Damen : TSV Mulsum

Das nächste  
Handball Blatt  
erscheint am  
**11.09.2010**



**1. Herren : Bremervörde 1**

**Sa., 28.08.2010; 19:00 Uhr; Sportzentrum Bützfleth**

## Erster Handball-Heimspieltag

Mit den BüDro-Turnieren an den vergangenen Wochenenden in Bützfleth und Drochtersen haben wir schon wieder etwas Handballatmosphäre geschnuppert. Aber nun wird es bald ernst. Am Samstag, den 28. August feiern wir den Saisonaufakt. Unsere mJC1 hat die Vertretung des HSV Hamburg zu Gast. Beide Mannschaften spielen in der Oberliga. Wir werden vermutlich schnellen Jugendhandball zu sehen bekommen. Alle warten aber

natürlich gespannt auf den Höhepunkt, die Begegnung unserer 1. Herren gegen den Oberligisten Bremervörde 1. Wie haben sich die leistungsstarken Neuzugänge eingelebt? Welche Akzente setzt der neue Trainer Ralf Böhme? Der Herrenhandball der HSG wird mit Sicherheit noch attraktiver.

Am ersten Septemberwochenende ist es dann endlich soweit. Im Bützflether Sportzentrum steigt der erste Handball-Heimspieltag

und er ist auch gleich randvoll gepackt.

Die mJE2 eröffnet die Punktspielsaison, die mJC1 will für einen ersten handballerischen Höhepunkt sorgen. Richtig voll wird es aber sicherlich anschließen, wenn unsere 1. Herren ihr erstes Punktspiel gegen den TuS Haren austrägt. Außerdem gibt es noch eine Neuigkeit. Wir haben eine 3. Damen und die steigt am Sonntag mit einem Pokalspiel in die Saison ein.

## Blitzschutz

Blitzschutz und Erdungsanlagen –  
Personenschutz, Gebäudeschutz, Technikschutz.

Wir haben das Wissen, die Erfahrung und die neueste Technik – Naturgewalten und Überspannungen können Ihnen nichts mehr anhaben.

**Kompetente Planung und fachgerechte  
Installation!**



**NDB ELEKTROTECHNIK GmbH & Co. KG**  
Robert-Bosch-Str. 11 · 21684 Stade  
Tel.: 04141 523-01 · Fax: 04141 53599-0  
E-Mail: elektrotechnik-stade@ndb.de

**Individuelle  geplant**

**Ihr Anspruch reizt uns!**  
Sprechen Sie mit uns über Ihre Ideen für individuelle Fenster und Türen!  
Rufen Sie uns gleich an:  
Tel. 04141 526-0

[lindemann-stade.de](http://lindemann-stade.de)

- Gewerbebau
- Hallenbau
- Kommunaler Bau
- Metallbau
- Fensterbaufachbetrieb
- Einfamilienhausbau

 *Wir bauen Zukunft*

Bauunternehmen  
Schlüsselfertigbau  
Fensterbau  
Metallbau

**LINDEMANN**

Zertifiziert nach  
**DIN EN ISO 9001:2000**  
Qualitätsmanagement

**SCHÜCO** Klarenstrecker Damm 23 21684 Stade  
Ausstellung & Beratung: 04141 526-0

**MÖBELHAUS MEYER**  
Tischlerei • Möbelhandel • Bestattungen

**Ihre Wünsche...**

**... entscheiden!**

Ink.: Gerd und Peter Frank  
Obstmarktsweg 263  
21603 Stade-Bützflath  
Telefon: 04146/209  
www.moebelhausmeyer.de

**Raiffeisen-Markt**  
STADER SAATZUCHT eG

*Wir leben. Nahe!*

**SSV** Besuchen Sie unsere Schnäppchenecke!

**Rabatte bis zu 80 %**  
aus den Bereichen Bekleidung & Garten!

Gültig bis 31.08.2010

Bützflath - Alte Chaussee 127 - Tel. 04146 462  
www.stader-saatzucht.de - E-Mail: info@stader-saatzucht.de

40-0026

**AOS**  
aluminiumoxid

**INNOVATIV**

**AOS in Stade – Mit neuen Ideen in eine sichere Zukunft.**

Aluminium Oxid  
Stade GmbH  
Postfach 2269  
21662 Stade

[www.aos-stade.de](http://www.aos-stade.de)

Stark für Stade

medienzentrum-stade.de



## Fresco-Malerei im alten Schultrakt

Eigentlich müsste es das bekannteste Bild in Bützfleth sein. Den Eingangsbereich des alten Schultrakts ziert ein 2 x 5 m großes Fresco von Richard Eggers. Es ist ein 1954 beim Bau der Schule auf den nassen Wandputz aufgetragenes Bild, das Szenen aus der Bützflether Elbmarsch darstellt. Obwohl Generationen von Schülern fast täglich daran vorbei gingen, regte sich nichts, als beschlossen wurde, das der alte Schultrakt abgerissen werden soll. Ein Fresco kann man nicht einfach abnehmen und an anderer Stelle wieder aufhängen. Ohne aufwändige Restaurationsarbeiten wäre es mit den Abrissarbeiten unwiderruflich verloren. Im Frühjahr regte die Grundschullehrerin Ute Barnick an, sich um eine Rettung des Frescos zu kümmern. Es gelang, Dieter Kunze von der Stader Kulturstiftung mit ins Boot zu holen. Für ihn war schnell klar: das Bild ist

es wert, erhalten zu werden. In Norddeutschland gibt nur sehr wenige Frescos aus dem 20. Jahrhundert, in Stade ist es einmalig. Aber man musste zunächst Expertenmeinungen einholen und Restaurationsbetriebe bzgl. möglicher Sanierungsmethoden und der zu veranschlagenden Kosten befragen.

Es gibt unterschiedliche Verfahren und die Meinung, welches in diesem Fall das geeignete ist, gehen recht weit auseinander. Die Kosten (für Ablösung und Wiederauftrag an anderer Stelle) werden voraussichtlich mindestens 25.000 Euro betragen.

An welcher Stelle könnte ein solch großes Bild wieder aufgetragen werden? In der neuen Schule gibt es dafür keinen geeigneten Platz. Aber die Stirnseite des großen Saals im Dorfgemeinschaftshaus bietet sich dafür an. Ein Problem ist allerdings die Finanzierung der Rettungsakti-

on. 6000 Euro würde man aus der Bingo-Stiftung bekommen, ein ortsansässiges Kreditinstitut hat einen Zuschuss von etwa 1000 Euro in Aussicht gestellt. Wenn im nächsten Jahr die Ortsschaftsspende für diesen Zweck ausgegeben würde, wären das noch einmal etwa 5000 Euro. Wolfgang Rust hat schon Kontakt zu Mitgliedern des Ortsrats aufgenommen. Das Meinungsbild in den Fraktionen ist unterschiedlich. Beträge von 5000 Euro bis 10.000 Euro aus Ortsschaftsmitteln sind im Gespräch. Das alles reicht noch nicht aus. Wolfgang Rust: „Wir bitten die Bützflether Bürger und natürlich auch Wirtschaft und Gewerbe, dieses Projekt mit Spenden zu unterstützen.“ Die Zeit drängt. Am 11. Oktober rollen die Bagger an. Dann wird der alte Schultrakt abgerissen und die Arbeiten zur Ablösung des Frescos müssten beendet sein.

## E-mail-Adressen fehlerhaft

Im Veranzstaltungskalender, der vor den Sommerferien mit dem Handball Blatt verteilt wurde, sind zwei E-Mail-Adressen fehlerhaft.

Die Kindertagesstätte ist erreichbar unter

**kiga-buetzfleth@ewetel.net**

Den Förderverein für den Jugendfußball erreicht man unter

**h.raap@gmx.net**

## Christina fährt Einrad

In Bützfleth gibt es eine Schülerin, die ausgezeichnet auf dem Einrad fährt. Sie heißt mit Familiennamen aber nicht Brand, wie es im letzten Handball Blatt fälschlicherweise stand. Christina Raap fährt Einrad.

## Inliner-Kurs

Es gibt einen neuen Monatskurs beim TuSV. Ab dem 07.09. bietet Marina Gatzke an jedem Dienstag im September jeweils von 15:00 bis 15:50 Uhr einen Inliner-Kurs an. Informationen unter Tel. 04146 - 214.

### Spenden-Konto zur Erhaltung des Eggers-Frescos in der Schule

Stader Stiftung für Kultur und Geschichte; Stichwort „Eggers-Fresco“  
Konto-Nr. 100 002 808 2 BLZ 241 510 05 Sparkasse Stade-Altes Land

## Der Bützflether Veranstaltungskalender im Handball Blatt

Datum	Uhrzeit	Veranstaltung	Veranstalter	Ort
28.08.2010	17:00*	Handball-Saisonaufaktspiele	HSG BüDro	Sportzentrum Bützfleth
29.08.2010	10:00*	HSG BüDro Handball-Turniere	HSG BüDro	Sportzentrum Bützfleth
02.09.2010	19:30*	Stammtisch Wählergemeinschaft	Wählergemeinschaft	Gasthaus v. Stemm
03.09.2010	14:00	Integrationsportfest	TuSV	Sportplatz „Am Schwimmbad“
04.09.2010	13:30	Einweihung Jubiläumsmauer	Ortschaft	Ortsmitte „Alte Waage“
04.09.2010	15:00	Feuerwehrgroßübung	Feuerwehr/Ortschaft	Schule; Obstmarschenweg
05.09.2010	09:15*	Handball Heimspieltag	HSG BüDro	Sportzentrum Bützfleth
08.09.2010	16:00	Sprechstunde „Ortskernsanierung“		Dorfgemeinschaftshaus
13.09.2010	20:00	Mitgliederversammlung	Fv Jugendfußball	Gaststätte Allenberg
14.09.2010	19:30	Vereinsmeisterschaft KK Jungschützen	Schützenverein	Schießstand „Klein Helgoland“
15.09.2010	18:00*	Ortsratssitzung	Ortsrat	Dorfgemeinschaftshaus
16.09.2010	19:30	Vereinsmeistersch. KK Schützen u. Damen	Schützenverein	Schießstand „Klein Helgoland“
18.09.2010	11:00	Hobby-Kunst-Markt	Ortschaft	Festung Grauerort
19.09.2010	09:45*	Handball Heimspieltag	HSG BüDro	Sportzentrum Bützfleth
19.09.2010	10:00	Freiluft-Gottesdienst	Kirchengemeinde	Festung Grauerort
19.09.2010	10:00	Hobby-Kunst-Markt	Ortschaft	Festung Grauerort

# Werner Schneider KG

Flethweg 51, 21683 Stade-Bützfleth  
Tel. 04146/303 - Fax 04146/341  
e-mail: werner-schneider-kg@t-online.de

## Elektro-Fachbetrieb

Elektroinstallation - Kundendienst - Haushaltsgeräte

# FLEISCHER-FACHGESCHÄFT



# Gallant



Kalte & warme Platten  
Unsere Spezialität: **Party-Service**  
Spanferkel ab 6 Personen  
Fleisch- & Wurstspezialitäten

Alfred Gallant  
Obstmarschenweg 316  
21683 Stade-Bützfleth  
Tel.: 0 41 46 / 54 79  
Mobil: 0171 / 40 82 936

# 1. Herren

## Kleiner Streifzug durch 16 Jahre Bützflether Herrenhandball

Im Jahre 1994 hatte der Handball in Bützfleth einen Tiefpunkt erreicht. Die Herrenmannschaft spielte auf Kreisebene und Nachwuchs war keiner in Sicht, denn es gab keine Jugendmannschaften mehr. Aber das Team um den „Commander“ Dirk v. Barga zeigte Durchhaltevermögen. Zum Jahrtausendwechsel kam frischer Wind ins Team. Talentierte, junge Neuzugänge von außen (Heiko Maldener, Matthias Geier, Friedrich Witt, Ghenadi Golovici) stießen zur Mannschaft. Von der Saison 1999/2000 bis 2003/04 gab es drei Aufstiege von der 1. Kreisklasse bis in die Verbandsliga. Aber nicht nur spielerisch hatte das Team von Trainer Hans Ulrich Maldener einiges zu bieten. Als erste Mannschaft in der Region spielte man in schwarzen Trikots. Bei den Heimspielen lief man zur Filmmusik der „Men in Black“ ein, Rudi Ohm kommentierte die Heimspiele über die neu installierte Lautsprecheranlage und jeder Spieler hatte einen persönlichen Jingle, der beim Torerfolg eingespielt wurde. Die Internetseite der Mannschaft „aufs-mett.de“ erreichte Kultstatus. Die Heimspiele der 1. Herren wurden zum „event“.

Ab 2004 kam der Umbruch. Einige Spieler hatten das Handballrentenalter erreicht, andere verschlug es beruflich in entfernte Teile der Region. Innerhalb von 2 Jahren musste fast die komplette Führungsriege ersetzt werden. Trotzdem blieb der von vielen befürchtete sportliche Absturz aus. Durch die Gründung der HSG BüDro kamen Spieler aus dem Nachbarverein dazu. Die gute Jugendarbeit trug Früchte und etliche Jugendliche aus der mJA rückten nach. Zunächst Dirk Schwarz und dann das Trainerduo Pauluschke/Beck sorgten für ein recht konstantes handballerisches Niveau. Die 1. Herren ist das Aushängeschild und Zuschauer magnet der HSG BüDro geblieben.

In der bevorstehenden Saison 2010/11 gibt es erneut einen nicht unbedeutenden personellen Einschnitt. Die HSG profitierte von Managementproblemen und dem sportlichen Supergau in Horneburg sowie von Umstellungen in Fredenbeck. Waren Kontaktaufnahmen zu Spielern und Trainern in den vergangenen Jahren selten von Erfolg gekrönt gewesen, lief es in diesem Jahr plötzlich ganz anders.

Die Verpflichtung von Ralf Böh-

me, der zuvor die Regionalligamannschaft des VfL Fredenbeck trainiert hatte, kann man schon jetzt als großen Glücksgriff bezeichnen. Die Spieler sind von der Fachkompetenz des „Neuen“ begeistert. Mit seiner eher ruhigen, aber gradlinigen Art sorgt er für eine gute Atmosphäre und passt ausgezeichnet in das HSG-Gesamtgefüge.

Auch auf Spielerseite tat sich einiges. Torwart Hendrik Schliecker vom Dollerner SC kam schon während der vergangenen Saison auf die HSG zu. Und mit Keeper Stefan Förster vom Regionalligisten Fredenbeck gibt es auf dieser Position nun keine Personalprobleme mehr. Aus Horneburg kam gleich ein Trio. Carsten Tensdahl ist den Zuschauern schon aus der Saison 2006/07 bekannt. Er spielte damals, auch am Kreis, in unserer A-Jugend Regionalligamannschaft. Um Andreas Del hatten sich die BüDro-Verantwortlichen schon längere Zeit bemüht. Er soll das Spiel von der zentralen Mittelposition aus lenken. Mit Morten Christensen hat die BüDro-Mannschaft noch einen sehr durchsetzungsfähigen, leistungsstarken Spieler für rechts außen bekommen, der

aber auch als Spielgestalter einsetzbar ist.

### Der Trainer



Ralf Böhme heißt der neue starke Mann. Er spielte in seiner aktiven Handballzeit 1. und 2. Bundesliga (u.a. bei GWD Minden), war in Duderstadt Spielertrainer und schloss seine Spielerkarriere 2003 in Fredenbeck ab. Danach wechselte er endgültig ins Trainerlager und zeichnete bis zur letzten Saison für Fredenbecks Regionalligamannschaft verantwortlich.

## Die Neuzugänge bei den 1. Herren in der Saison 2010/11



**Morten Christensen**  
Jahrgang 1983  
rechts außen; Däne; spielte bei Vibens und Ajax Kopenhagen; dänischer Jugendnationalspieler; wechselte dann zum VfL Fredenbeck (Regionalliga) und VfL Horneburg (Regionalliga; Oberliga)



**Andreas Del**  
Jahrgang 1984  
Rückraum Mitte; halb links; hat in Horneburg Regionalliga und Oberliga gespielt; schneller, wendiger Spieler; nach schwerer Knieverletzung im letzten Jahr jetzt wieder fit



**Carsten Tensdahl**  
Jahrgang 1988  
Kreisläufer; spielt seit den Minis Handball; war als Horneburger seinem Heimatverein bisher - bis auf ein Jahr in der Regionalliga-A-Jugend-Mannschaft der HSG BüDro - treu geblieben



**Hendrik Schliecker**  
Jahrgang 1985  
Torwart; spielt erst seit seinem 17. Lebensjahr Handball; nahm schon frühzeitig Kontakt zur HSG BüDro auf; kommt vom Dollerner SC und sucht eine neue Herausforderung



**Stefan Förster**  
Jahrgang 1979  
Torwart; spielt seit Kindesbeinen Handball; hat als Torwart langjährige Regionalligaerfahrung; spielte bis 2009 bei der HSG Wolfen und in der vergangenen Saison beim VfL Fredenbeck





## Dauerkarten für die Rollis

Vor einem Jahr absolvierte Max Bock, Spieler der 1. Herren, ein soziales Jahr beim TuSV und war auch bei der Rolligruppe des Integrationssports eingesetzt. So kamen die 1. Herren der HSG zu einer besonderen Fangruppe. Bei den Heimspielen in der Drochterser Halle waren vor allem in der Rückrunde auch immer Rollstuhlfahrer des TuSV im Publikum zu sehen. In Bützfleth ist ein Besuch leider nur schwer möglich, weil die Tribüne kleiner und

nur über Treppen erreichbar ist. Natürlich wollen wir den Integrationssportlern auch in der neuen Saison den Besuch bei den Heimspielen ermöglichen. Sie werden, wenn nötig, mit dem behindertengerechten Bus des TuSV abgeholt. Vergangene Woche brachte Gerd Borchers von den Förderern außerdem die „Gruppendauerkarte“ bei den Rollis vorbei. Sie berechtigt zum kostenlosen Eintritt bei den Damen- und den Herrenspielen.

## Endlich wieder ein guter Ton in der Bützflether Halle

Die Qualität der Lautsprecheranlage in der Bützflether Halle ließ in letzter Zeit mehr und mehr nach. Ansagen waren bei den gut besuchten Heimspielen zwar laut, aber nur schwer zu verstehen. Auf dem Spielfeld kam noch ein Geräuschbrei an. In der Sommerpause kam nun das Alte raus und Neues rein. Zwei von den großen Tribünenboxen konnten noch weiter genutzt werden. Sie hängen jetzt an der Hallendecke vor den gläsernen Regieräumen und beschallen das Spielfeld. Vier neue Boxen wur-

den im Tribünenbereich angebracht. Die Lautsprecher können getrennt gesteuert werden. Knapp 2000 Euro an Sachkosten wurden dafür fällig. Der Ortsrat gab 500 Euro dazu, denn die Anlage steht auch anderen Hallennutzern zur Verfügung. Matthias Rambow hatte das Equipment besorgt. Mirko Nixdorf, Frank Dölling und Lutz Dahlke fassten mit an. Wir werden also demnächst nicht nur guten Handball sondern auch einen guten Sound in der Bützflether Halle haben.



## Zeichen gesetzt

An der Stirnwand der neuen Halle in Bützfleth kann man an den Logos erkennen, wer hier sportlich zu Hause ist.

In Drochtersen ist das nun auf Anregung von Sven Wolter auch der Fall. Neben den Wappen der TVG Drochtersen, der SV Drochtersen/Assel und der HSG Bützfleth/Drochtersen prangt seit kurzem ein 4 x 4 m großes Plakat. Weshalb gehen wir gern in die Drochterser Sporthalle? Um dort Handball zu spielen oder uns anzusehen!

Intersport Mohr aus Dollern, einer unserer großen Sponsoren, hatte das Plakat kostenlos zur Verfügung gestellt. Das Aufhängen war allerdings nicht so ganz einfach zu bewerkstelligen. Frank Dölling und Lutz Dahlke mussten sich mit einem Hubwagen in luftige Höhen bringen lassen, um das viele Kilogramm schwere Kunststoffposter des Flensburger Handballprofis Lars Christiansen anbringen zu können. Aber nun haben wir einen echten Hingucker.

### Auswärtsspiele

**Samstag, 04.09.2010**

16:45 Rotenburg: mJA LL

**Sonntag, 05.09.2010**

13:00 Fredenbeck 5 : Herren

14:00 Wisch : wJC 2

14:30 Dollern : wJB 2

14:45 Horneburg : mJE 1

15:30 Surheide : wJC OL

16:30 Daverden : mJB LL

### Dienste bei Heimspielen

**Sonntag, 05.09.2010 Sportzentrum Bützfleth**

Tagesdienst früh: F. Dölling; B. Dölling; spät: M. Dahlke

Schiedsrichter Zeitnehmer/Sekr.

09:15 mJE 2 : Harsefeld E. Bilzhaue mJC

10:30 wJD 2 : Bremervrd.1 Frank/Hesse mJC

11:45 mJD 2 : Bremervrd. Frank/Hesse wJB 1

13:00 2. Damen : Horneb. 2 neutral 1.Herren

15:00 mJC OL : Langen neutral Kühlcke/Baumgart

17:00 1. Herren : Haren neutral Kühlcke/Baumgart

18:45 3. Damen : Mulsum neutral N.Bock/G.Lemke

### Impressum

**Bützflether Handball Blatt**  
Am Heidberg 4, 21682 Stade

Tel. (0 41 41) 98 26 06

Fax (0 41 41) 98 26 02

email: info@tusv-handball.de

www.tusv-handball.de

Herausgeber:

Handball Förderverein e. V.

Verantwortlich f.d.Inhalt:

Karin Maldener

Druck: Hesse Druck, Stade

Auflage: 2.000

# Handball Heimsp

## Sportzentrum Bützfleth

### Sonntag, 05.09.2010

09:15 mJE 2 : TuS Harsefeld  
 10:30 wJD 2 : TSV Bremervörde 1  
 11:45 mJD 2 a.K. : TSV Bremervörde  
 13:00 2. Damen : VfL Horneburg 2  
 15:00 mJC OL : TV Langen  
 17:00 1. Herren : TuS Haren  
 18:45 3. Damen : TSV Mulsum (Pokal)

### Samstag, 11.09.2010

14:45 wJE 2 : SV Beckdorf  
 16:00 wJD 2 : VfL Fredenbeck  
 17:30 mJA LL : VfL Horneburg

### Sonntag, 19.09.2010

09:45 mJE 1 : TSV Bremervörde  
 11:00 mJE 2 : MTV Himmelpforten  
 12:15 wJE 2 : TuS Harsefeld a.K.  
 13:30 mJD 2 a.K. : VfL Sittensen  
 15:00 wJA LL : VfL Horneburg  
 17:00 1. Damen : TSV Bremervörde  
 18:45 2. Damen : MTV Wisch 1

### Sonntag, 03.10.2010

10:30 mJD 2 a.K. : VfL Stade  
 11:45 mJE 2 : TuS Zeven a.K.  
 13:15 wJB OL : SV Höltinghausen  
 15:00 wJC OL : TV Oyten  
 16:45 3. Herren : SSV Hagen 2  
 18:30 3. Damen : Dollerner SC 2

### Sonntag, 24.10.2010

10:00 wJE 2 : JSG Gnarrenburg/Basdahl a.K.  
 11:15 mJE 2 : TSV Bremervörde  
 12:30 mJE 1 : MTV Himmelpforten  
 13:45 wJB 2 : JSG Gnarrenburg/Basdahl

### Sonntag, 24.10.2010 - Fortsetzung

15:30 mJD 1 : MTV Himmelpforten  
 17:00 1. Herren : HG Jever / Schortens  
 18:45 3. Herren : VfL Stade 1 (Pokal)

### Sonntag, 31.10.2010

10:15 mJD 2 a.K. : TuS Zeven  
 11:30 mJD 1 : Dollerner SC  
 13:00 1. Damen : HSG Schwanewede/Neuenkirchen  
 15:00 wJC 2 : JSG Gnarrenburg/Basdahl  
 16:45 wJB 2 : MTV Wisch  
 18:30 3. Herren : Dollerner SC 2

### Samstag, 13.11.2010

13:45 wJC 2 : TSV Bremervörde  
 15:30 3. Damen : TSV Wiepenkathen  
 17:30 mJA LL : SFL Bremerhaven

### Sonntag, 21.11.2010

09:00 mJE 1 : VfL Stade  
 10:15 mJE 2 : VfL Horneburg a.K.  
 11:30 mJB LL : HSG Bruchhausen-Vilsen/As.  
 13:15 wJB OL : BV Garrel  
 15:00 wJA LL : TV Oyten 2  
 17:00 1. Damen : SV Werder Bremen 2  
 18:45 2. Damen : VfL Stade 3

### Samstag, 27.11.2010

13:30 wJE 2 : TuS Zeven a.K.  
 14:45 wJE 1 : MTV Himmelpforten  
 16:00 wJD 2 : VfL Stade 2  
 17:15 wJD 1 : VfL Stade 1  
 18:30 wJB 2 : TSV Bremervörde

### Sonntag, 28.11.2010

09:30 mJE 1 : MTV Wisch  
 10:45 mJD 2 a.K. : SV Beckdorf  
 12:00 mJD 1 : MTV Wisch  
 13:15 mJC OL : VfL Fredenbeck  
 15:00 mJB LL : JSG Altenwalde / Otterndorf  
 17:00 1. Herren : HSG Gruppenbüren/Bookholzberg  
 18:45 2. Damen : SV Beckdorf

### Samstag, 11.12.2010

17:30 wJC OL : SV Werder Bremen  
 19:15 2. Herren : SV Beckdorf 3

### Samstag, 18.12.2010

13:45 wJE 2 : Dollerner SC mix  
 15:15 wJC OL : JSG Altenwalde / Otterndorf  
 17:00 mJA LL : TuS Rotenburg



Physiotherapeut - Krankengymnast

Obstmarschenweg 290 - 21683 Bützfleth  
 Telefon 04146 - 928770

[www.physiotherapie-stade.de](http://www.physiotherapie-stade.de)

Krankengymnastik  
 Hausbesuche  
 Fango & Massage



# Spiele Saison 2010/11 (Hinrunde)

## Sporthalle Drochtersen

### Sonntag, 12.09.2010

10:30 mJE 2 : VfL Fredenbeck  
 11:45 wJC 2 : TuS Zeven  
 13:30 wJB OL : TuS BW Lohne  
 15:15 mJB LL : HSG Lesum/St.Magnus  
 3. Herren : TSV Mulsum

### Sonntag, 26.09.2010

10:15 mJD 2 : SV Beckdorf  
 11:30 mJD 1 : TuS Harsefeld  
 13:00 wJA LL : Hastedter TSV  
 15:00 mJB LL : SV Grambke/Oslebshausen  
 17:00 1. Herren : TuS Wagenfeld  
 18:45 2. Herren : TuS Zeven 1

### Samstag, 02.10.2010

14:00 wJD 1 : VfL Fredenbeck  
 15:30 2. Damen : VfL Horneburg 3  
 17:30 mJC OL TSV Daverden

### Samstag, 09.10.2010

14:15 2. Herren : VfL Fredenbeck 4  
 16:00 2. Damen : MTV Wisch 1  
 18:00 1. Damen : TSV Bassum

### Samstag, 06.11.2010

11:30 wJE 1 : VfL Stade  
 12:45 wJD 2 : MTV Wisch mix  
 14:00 wJD 1 : SV Beckdorf  
 15:30 wJA LL : SV Werder Bremen  
 17:30 mJA LL : HSG Bruchhausen-Vilsen/As.  
 19:15 3. Damen : VfL Stade 4

### Sonntag, 14.11.2010

10:00 wJE 1 : TSV Bremervörde  
 11:15 2. Damen : TSV Bremervörde 2  
 13:15 mJC OL : Hastedter TSV  
 15:00 wJC OL : VfL Stade  
 17:00 1. Herren : TuS Bramsche

### Sonntag, 05.12.2010

09:30 wJE 1 : SV Beckdorf  
 10:45 wJE 2 : VfL Fredenbeck  
 12:00 wJD 2 : VfL Stade 1  
 13:15 wJC 2 : TSV Bremervörde  
 15:00 wJA LL : SG Achim/Baden  
 16:45 wJB 2 : TuS Harsefeld a.K.  
 3. Herren : SV Beckdorf 4

### Sonntag, 12.12.2010

10:00 mJE 1 : TuS Zeven a.K.  
 11:30 wJC 2 : VfL Horneburg  
 13:15 wJB OL : VfL Oldenburg  
 15:00 1. Damen : Leher TS  
 17:00 1. Herren : SV RW Damme

### Sonntag, 19.12.2010

12:30 mJE 1 : VfL Horneburg a.K.  
 13:45 mJD 2 a.K. : MTV Himmelpforten  
 15:00 wJD 1 : MTV Wisch mix  
 16:15 mJD 1 : VfL Sittensen  
 17:30 wJC 2 : MTV Himmelpforten 2 a.K.

## Eintrittspreise

	Erwachsene	Jugendliche (bis 18 J.)
Pokalspiele	4,00 €	2,00 €
Punktspiele		
1. Herren	3,00 €	2,00 €
1. Damen	2,00 €	1,00 €

Für Kinder unter 14 Jahren ist der Eintritt zu allen Spielen frei

## Dauerkarten

### Preise für Dauerkarten

Erwachsene 40,00 €      Jugendliche 15,00 €

### Gültigkeit

Dauerkarten sind nicht übertragbar. Sie müssen an der Kasse vorgezeigt werden.

Dauerkarten berechtigen nur zum kostenlosen Eintritt bei Punktspielen

## Spielklassen

### Erwachsenen-Mannschaften

1. Herren      Verbandsliga  
 2. Herren      Kreisluga  
 3. Herren      2. Kreisklasse  
 1. Damen      Landesliga  
 2. Damen      Kreisluga  
 3. Damen      1. Kreisklasse

### Jugendmannschaften

männliche Jugend A      Landesliga  
 männliche JugendB      Landesliga  
 männliche JugendJC      Oberliga  
 weibliche JugendA      Landesliga  
 weibliche JugendJB 1      Oberliga Nordsee  
 weibliche JugendJC 1      Oberliga

Alle anderen Jugendmannschaften spielen auf Kreisebene



# Fasan- Apotheke

Stade-Bützfleth, Obstmarschenweg 297  
 Telefon 0 41 46 / 55 51 · Fax 0 41 46 / 63 72



## BüDro-Turniere - Teil 2

### Weibl.Jgd B

Es war ein stark besetztes Turnier mit den Oberligisten Stade und BüDro1, sowie drei Landesligateams. Unsere B2, die in der Kreisliga spielt, stand da auf verlorenem Posten. Nach spannenden Spielen stand am Ende ungeschlagen, aber mit 2 Unentschieden unsere B1 als Turniersieger fest. Die Mannschaft zeigte sich konditionsstark und überzeugte durch eine stabile Abwehr. Lena Andreasen war auch diesem Tag eine herausragende

Torfrau. Altenwalde (Landesliga) hatte sich überraschend deutlich gegen Stade durchsetzen können (8:5) und belegte punktgleich mit unserer Mannschaft den zweiten Platz, denn den direkten Vergleich hatte unsere wJB für sich entschieden.

#### Tabelle

1. HSG BüDro1	10:02
2. TSV Altenwalde	10:02
3. VfL Stade	08:04
4. HSG Varel	04:06
5. VfL Horneburg	04:06
6. HSG BüDro 2	00:10

#### Spielergebnisse

BüDro 1 : BüDro 2	6:2
Altenwalde : Stade	8:5
Varel : Horneburg	7:7
BüDro 2 : Altenwalde	8:9
BüDro 1 : Varel	6:6
Stade : Horneburg	11:3
Altenwalde : BüDro 1	5:8
Stade : Varel	11:6
Horneburg : BüDro 2	8:5
Varel : Altenwalde	7:12
BüDro 1 : Stade	6:5
Hornb. : Altenwalde	3:10
BüDro 2 : Stade	3:12
BüDro 1 : Horneburg	5:5
Varel : HSG BüDro 2	14:5

### Weibl.Jgd A

Auch im wJA-Turnier gab es ein starkes Teilnehmerfeld. Die Regionalligisten aus Buxtehude wurde ihrer Favoritenrolle eindrucksvoll gerecht. Bei jeweils 15 Minuten Spielzeit warfen sie immer mindestens 11 Tore und gewannen so verdient ohne Minuspunkt das Turnier. Oberligist Winsen belegte Platz 2. Es folgten die 4 gemeldeten Landesligisten. Unsere wJA spielte eine gute Abwehr und war vor allem durch schnelle Konter torgefährlich. Die Buxtehuderinnen hatten mit ihnen die meisten Probleme. Acht Gegentore kassierte der Turniersieger in keinem anderen Spiel und mit 11:8 war es auch das knappste Ergebnis. Punkt-

gleich mit Hollenstedt durften sich unsere Mädchen über Platz 3 freuen. Man hatte Hollenstedt mit 9:5 klar dominiert.

Die Mannschaft aus Altenwalde, die auch einige Spielerinnen mit wenig Handballerfahrung in ihrem Team hatte und auf Kreisebene gemeldet ist, konnte in diesem doch recht hochklassig besetzten Turnier nicht mithalten und trat ohne Spielgewinn die Heimreise an.

#### Tabelle

1. Buxtehude	12:0
2. Winsen	8:4
3. Bü/Dro	7:5
4. Hollenstedt	7:5
5. Adendorf-Scharneb.	6:6
6. Langen	4:8
7. Altenwalde	0:12

#### Spielergebnisse

Bü/Dro : Altenwalde	10:2
Winsen : Langen	15:2
Adendorf : Hollenst.	4:4
Buxtehude : Bü/Dro	11:8
Altenwalde : Winsen	0:12
Langen : Adendorf.	5:7
Hollenst. : Buxtehude	3:13
Bü/Dro : Winsen	3:10
Altenwalde : Langen	0:5
Adend. : Buxtehude	7:11
Hollenstedt : Winsen	9:6
Langen : Bü/Dro	3:9
Buxtehude : Altenwalde	13:3
Bü/Dro : Adendorf	6:6
Hollenstedt : Langen	12:10
Winsen : Buxtehude	7:11
Adendorf : Altenwalde	7:2
Buxtehude : Langen	14:5
Altenw. : Hollenstedt	6:12
Adendorf : Winsen	4:7
Bü/Dro : Hollenstedt	9:5

## Wir brauchen dich - dringend!

In dieser Saison hat die HSG zwei Mannschaften der männlichen D-Jugend für den Punktspielbetrieb gemeldet. Zur Zeit werden beide Mannschaften von Arne Both an einem Termin trainiert. Das ist eine suboptimale Lösung. Die Leistungsunterschiede zwischen den Jungs

sind ganz erheblich. Während die einen verschiedene Angriffsvarianten üben könnten, müssten die anderen eigentlich noch an ihrer Wurf- und Fangtechnik feilen. Wenn alle zusammen trainieren, sind leicht die einen überfordert und die anderen unterfordert. Lange Rede, kurzer Sinn -

die HSG, die Mannschaft und Arne Both suchen ganz dringend Unterstützung. Ein zweiter Trainer oder ein Co-Trainer muss her. Dienstags ist die mJD von 18:00 - 19:15 Uhr in Drochtersen und donnerstags von 17:15 - 18:45 Uhr in der Bützflether Halle zu finden.

■ Gardinen  
 ■ Polsterei  
 ■ Textile Bodenbeläge  
 ■ Sonnenschutz  
 ■ Autosattlerei

**Rohne Decoration**

Deichstraße 2  
21683 Stade-Bützfleth  
Telefon 0 41 46 - 3 02  
www.Rohne-Decoration.de

**Rohne Decoration**

Fahr lieber mit...

OSSI TAXI

STADE 04141  
2244

anrufen • einsteigen • losfahren

Hartlef

GASTHOF · CATERING

**Rökerte Supp**

■ 3. Oktober 2010 12 Uhr

■ *Beern, Wuddeln und Schinkenknoken geeft een köstlichen Geschmack. So as dat freuer kookt wör een woren Genuff*

■ 9,90 € köst dat pro Nees, klingelt eben dör wenn ji kommen möcht.

Meerchaussee 129  
21683 Stade-Bützflethermoor  
Telefon 0 41 46 / 2 35  
www.hartlef-gasthof.de

www.bilzhouse.de

Egmont Bilzhouse jr.  
Rechtsanwalt und Notar  
auch Fachanwalt für Arbeitsrecht  
und Fachanwalt für Verkehrsrecht  
Mediator

Andreas Kuehn  
Rechtsanwalt

Katrin Marei Rohde  
Rechtsanwältin

Claudia Baumgarten  
Rechtsanwältin

Holzstr. 30  
21682 Stade

Tel.: 04141/2181 u. 3262  
Fax.: 04141/47181

rechtsanwaelte@bilzhouse.de

**E neukauf**

EDEKA

**...einfach gut einkaufen**

**Bützfleth • Obstmarschenweg 297**

Öffnungszeiten: Mo - Fr 8:00 - 19:30 • Sa 7:30 - 18:00 • Tel.: 0 41 46 - 51 10



## 52. Bützflether Schützenfest

Schützenfest in Bützfleth, das heißt: richtig gute Stimmung beim Komersabend, launige Reden beim Schützenfrühstück, viel Betrieb auf dem Schieß-

stand, buntes Treiben auf dem Festgelände, Spannung vor der Bekanntgabe der Würdenträger und Freude pur danach. Es gab ein Wochenende lang trocken-

Wetter und so war auch der Festumzug, der anlässlich des Ortsjubiläums die Rekordlänge von einem Kilometer hatte, ein voller Erfolg.



### Würdenträger des 52. Bützflether Schützenfestes 2010

**König:** Olaf Bolz; **1. Adjutant:** Jens Szidat, **2. Adjutant:** Werner Hilck  
**Stadtschützenkönig:** Wilfried Bönsch; **Stadt-Beste-Dame:** Gaby Meyhöfer  
**Jungschützenkönigin:** Kathrin Helmcke, **1. Adj.:** Andrea Dölling, **2. Adj.:** Mareike Köser  
**Beste Dame:** Julia Blech, **1. Adjutant:** Karin Leibinger, **2. Adjutant:** Gaby Meyhöfer  
**Bester Mann:** Karl Heinz Szidat, **1. Adjutant:** Peter Grothmann, **2. Adjutant:** Holger Schilling  
**Beste Dame Jungschützen:** Jessica Wilhelmi; **Bester Mann Jungschützen:** Arne Grothmann  
**Jugendkönigin:** Rike Grothmann; **Jugendkönig:** Eike Claas Guderian; **Prinzessin:** Nina Ekruth  
**Vogelkönigin:** Sophie Wilhelmi; **Vogelkönig:** Bennet Kleenlof

# ACHTUNG EIGENTÜMER

Sparen Sie jetzt Ihr gutes Geld

- ✓ Absoluten Zinstief nutzen
- ✓ Jetzt günstiger finanzieren
- ✓ Top-Angebote warten auf Sie

Schnelles Handeln lohnt sich!  
Umgehend informieren bei:

**Peter W. Schneider**

04146 5272

**BKM**

Bank für kleine Betriebe

A. H. H. - 1/2008

### Das Handball Blatt erscheint am

11.09.2010	12.02.2011
25.09.2010	26.02.2011
08.10.2010	12.03.2011
30.10.2010	26.03.2011
13.11.2010	09.04.2011
27.11.2010	07.05.2011
11.12.2010	21.05.2011
15.01.2011	11.06.2011
29.01.2011	02.07.2011

# Wir machen den Weg frei



**Volksbank Kehdingen eG**

Nicklas Frank  
männl. Jgd A : HSV Handball

## Sondereinheit zur Schiffsbrandbekämpfung in der Feuerwehr Bützfleth

Ein zusätzliches Einsatzgebiet für die Freiwillige Feuerwehr Bützfleth ist die Schiffsbrandbekämpfung im Seehafen und auf der Elbe. Hierfür stehen ihr der Löschschlepper „Bützfleth“ und ein Absetzcontainer mit zusätzlichen Gerätschaften für eine Schiffsbrandbekämpfung zur Verfügung. Der Löschschlepper hat täglich über 24 Stunden eine nautische Besatzung und wird im Ernstfall durch Feuerwehrpersonal der Freiwilligen Feuerwehr Bützfleth ergänzt.

Nach dem Brand des Frachters „Pallas“ im Jahre 1998 an der Deutschen Nordseeküste und anderen Schadensereignisse hatte sich gezeigt, dass nur ein einheitliches Ausbildungskonzept im Bereich Brandbekämpfung auf Seeschiffen solch eine komplexe Schadenslage bewältigen kann.

Brandschutz, auch zu Wasser, ist Ländersache. Unter Leitung der Berufsfeuerwehr Wilhelmshaven wurde mit dem Land Niedersachsen ein Konzept zur einheitlichen Brandbekämpfung auf Seeschiffen erarbeitet und umgesetzt. Sie bildet speziell Feuerwehren in Niedersachsen aus, die unmittelbar für die Brandbekämpfung auf Seewasserstraßen vom Land Niedersachsen eingesetzt und hierfür ausgerüstet werden. Die Freiwillige

Feuerwehr Bützfleth ist eine der Feuerwehren mit der Sonderaufgabe Schiffsbrandbekämpfung im hiesigen Seehafen und auf der Elbe.

Für diese Aufgabe werden die Einsatzkräfte der Ortsfeuerwehr Bützfleth auf Ortschaftsebene ausgebildet. Diese Ausbildung wird von Einsatzkräften durchgeführt, die bereits in der Schiffsbrandbekämpfung ausgebildet sind. Ende Mai nahmen 10 Einsatzkräfte der Feuerwehr Bützfleth außerdem an einem Sonderlehrgang teil. Er wurde nicht, wie üblich, in Wilhelmshaven, sondern erstmals in Bützfleth durchgeführt. In dem einwöchigen, über 50 Stunden andauernden Lehrgang, wurden sie intensiv in theoretischer und praktischer Ausbildung, unter Leitung der Berufsfeuerwehr Wilhelmshaven, auf die Brandbekämpfung auf Seeschiffen vorbereitet.



Einsatzkräfte unter Atemschutz an Bord des Gastankers „Stolt Avocet“

Das beinhaltete u.a. Gebiete wie Schiffstypen, Orientierung an Bord, Fluchtwege, Brandschutz- und Sicherheitspläne, Hafenlöschrolle und explosive Bereiche. Auch Personenrettung, Rettungsmittel und Überlebensregeln auf See wurden geschult. Hierfür stand den Teilnehmern für die praktischen Übungen das Bützflether Freibad zur Verfügung.

Den Abschluss des Lehrgangs bildete eine umfangreiche Einsatzübung auf dem Gastanker „Stolt Avocet“ im hiesigen Seehafen. Hier wurde u.a. ein Brand im Maschinenraum simuliert, auch die Decksaufbauten mussten im Innenbereich unter Atemschutz nach Personen abgesucht werden. Hierbei wurden u.a. Atemschutzgeräte mit zwei Atemluftflaschen (TwinPacks) verwendet. Auch die reibungslose Zusammenarbeit mit dem schiffseigenen Personal wurde erprobt. Im August fahren die Teilnehmer für 3 Tage zur Berufsfeuerwehr nach Wilhelmshaven. Hier absolvieren sie eine „Heißausbildung“ in der Brandcontainer Übungsanlage. Damit ist dann der Lehrgang abgeschlossen und sie erhalten ein Zertifikat der Berufsfeuerwehr Wilhelmshaven und der Firma GAUSS. In Abständen von 3 Jahren erfolgen weitere Fortbildungen in Wilhelmshaven. Für die speziell ausgebildeten Einsatzkräfte ist ab sofort auch ein überörtlicher Einsatz möglich. Die Anforderung dieser Einheit wird dann über das Havariekommando erfolgen. Dieses ist eine gemeinsame Einrichtung des Bundes und der Küstenländer. Es bündelt die Verantwortung für die Planung, Vorbereitung, Übung und Durchführung von Maßnahmen zur Verletztenversorgung, zur Schadstoffunfallbekämpfung, zur Brandbekämpfung, zur Hilfeleistung und zur Gefahrenabwehr bei komplexen Schadenslagen.

(Bericht: Erwin Bube)

Individuelles Design für Ihr Zuhause!

Tischlerei  
**MM**  
Mike Müller

**RUCKZUCK**  
ANGEFERTIGT  
&  
AUSGELIEFERT

Zum See 4 · 21712 Großenwörden  
Telefon 047 75 - 89 82 75 · www.mm-tischlerei.de

## Großübung der Feuerwehr in Bützfleth

### Sperrung des Obstmarschenwegs bei der Schule

Im Rahmen der 900 Jahr-Feier der Ortschaft Bützfleth findet am Samstag, den 4. September 2010 nachmittags ab ca. 15:00 Uhr eine Großübung der Feuerwehr statt.

Daran nehmendie Feuerwehren aus Bützfleth, Bützflethermoor, Assel, Asselermoor, Stade Züge 1 und 2, Hagen, Wiepenkathen und die Werksfeuerwehren von Dow und AOS teil.

Die Alarmierung aller Wehren ist um 14:30 Uhr. Danach sammeln sich diese beim Feuerwehrgerätehaus in Bützfleth am Obstmarschenweg. Die Übung beginnt um 15:00 Uhr mit einem Sirenenalarm für die Ortschaft.

Als Übungsobjekt wird die Bützflether Schule und deren Umfeld dienen. Die Szenarien reichen von der Brandbekämpfung bis hin zur technischen Hilfeleistung bei einem Verkehrsunfall.

Zuschauer sind hierbei herzlich willkommen. Die Übung wird vor Ort moderiert und somit den Zuschauern erklärt.

Ab ca. 14:45 Uhr erfolgt eine Sperrung des Obstmarschenweges im Bereich der Schule. Der Verkehr wird über die Flethstraße umgeleitet.

Den Abschluss der Übung bildet ein Fahrzeugkorso aller Einsatzfahrzeuge.





**e-on** Kernkraft

## Angebot zum Dialog

Lernen Sie den Rückbau des Kernkraftwerks Stade kennen!  
Wir laden Sie ein und freuen uns auf das Gespräch.

T 04141 77 2391    [www.eon-kernkraft.com](http://www.eon-kernkraft.com)



**Telefon:**  
04146 - 909 770

**e-mail:**  
[diefoerderer@online.de](mailto:diefoerderer@online.de)



**GÜREL**<sup>®</sup>  
www.guerel.de  
Automobile GmbH & Co. KG

Dipl.- Ing. Selahattin Gürel  
Glückstädter Straße 25  
21682 Stade / Germany  
Tel. 0049(0)4141 - 981651  
E-Mail: [info@guerel.de](mailto:info@guerel.de)

**Automobile • Nutzfahrzeuge**  
**Ankauf • Verkauf • Finanzierung • Leasing**

[www.beckmann-ic.de](http://www.beckmann-ic.de)

# Immer ein Volltreffer

Wir erfüllen Ihre Wohnwünsche.  
Mit über 2.500 Wohnungen sind wir in Stade der größte Anbieter.

**Unser Wohnungsangebot:**  
1- bis 4-Zimmer-Wohnungen,  
Reihenhäuser und  
Seniorenwohnungen  
in zentraler oder  
stadtnaher Lage.

Unser Team ist für Sie da!

[www.wohnstaette.de](http://www.wohnstaette.de)

Teichstr. 51, 21680 Stade  
Postf. 2228, 21662 Stade  
Tel. 04141 6075-0, Fax -12  
E-Mail: [info@wohnstaette.de](mailto:info@wohnstaette.de)



**WOHNSTÄTTE  
STADE EG**  
*Wir sind für alle da*



## 50 GUTE GRÜNDE

Zukunft ◊ Stade ◊ Naturwissenschaft ◊ Ohrensen ◊ Karriere ◊ Rheinmünster  
Umweltschutz ◊ Böhlen ◊ Verantwortung ◊ Baltringen ◊ Erfolg ◊ Hamburg  
Einbeziehung ◊ Partnerschaft ◊ Technologie ◊ Frankfurt ◊ Responsible Care  
Schkopau ◊ Nachhaltigkeit ◊ Qualität ◊ Rostock ◊ Kreativität ◊ Schwalbach  
Ausbildung ◊ Düsseldorf ◊ Vielfalt ◊ Bomlitz ◊ Innovation ◊ Teutschenthal  
Teamwork ◊ Ibbenbüren ◊ Integrität ◊ Schwalbach ◊ Fortschritt ◊ Bremen  
Wissen ◊ Wesseling ◊ Stabilität ◊ Bitterfeld ◊ Nachbarschaft ◊ München  
Wachstum ◊ Ahlen ◊ Lebensqualität ◊ Rastatt ◊ Sicherheit ◊ Leuna  
Wohlstand ◊ Speyer ◊ Offenheit

50 Jahre Dow in Deutschland  
Für die Menschen. Für die Region. Für die Zukunft.





wünscht  
den Hand-  
ballern aus  
Bützfleth und  
Drochtersen  
viel Spaß  
und Erfolg!



EAB Elektro  
Anlagen Bau GmbH

Anlagentechnik  
in Perfektion

Flethstraße 29  
21663 Stade - Bützfleth  
Fon: 0 41 46 - 90 88 - 0  
Fax: 0 41 46 - 90 89 - 50  
eab@eab-stade.de  
www.eab-stade.de

Firmengruppe EAB-Stade  
> EAB Elektro-Anlagen GmbH  
> EAB Automation GmbH  
> EAB Service GmbH  
> EAB Energiekonzepte GmbH  
> EAB Verwaltungs GmbH

**FRUCHT-SERVICE**  
Fruchthandels- und Transport GmbH

Mit der Frucht können wir alles!

FRUCHT-SERVICE HAMBURG

[www.frucht-service-hamburg.de](http://www.frucht-service-hamburg.de)

**INTERSPORT**<sup>®</sup>  
**Rolf**

Hökerstraße 42 · 21682 Stade · Tel.: 0 41 41 / 4 44 43  
[www.intersport-rolff.de](http://www.intersport-rolff.de)



Sparkassen-Finanzgruppe

Jetzt Riesterförderung sichern:  
Über **51%** sind möglich!\*  
Mit der Sparkassen-RiesterRente.

Alt werden lohnt sich.  
Mit der Sparkassen-Altersvorsorge.

 **Sparkasse**  
Stade-Altes Land

Sie können zwar nicht ewig jung bleiben – aber sich aufs Alter freuen. Mit einer Sparkassen-Altersvorsorge entwickeln wir gemeinsam mit Ihnen ein auf Ihre individuellen Bedürfnisse zugeschnittenes Vorsorgekonzept und zeigen Ihnen, wie Sie alle privaten und staatlichen Fördermöglichkeiten optimal für sich nutzen. Vereinbaren Sie jetzt ein Beratungsgespräch in Ihrer Geschäftsstelle oder informieren Sie sich unter [www.sparkasse-stade-altes-land.de](http://www.sparkasse-stade-altes-land.de). **Wenn's um Geld geht – Sparkasse.**

\* Die Höhe der staatlichen Förderung für Ihre Vorsorge ist abhängig von Ihrem Familienstand und Ihrer Lebenssituation.